Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Le sablier de Lutry
Autor: A.P.-M.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-230066

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Le Sablier de Lutry

Certaines légendes, se propageant de proche en proche, finissent par devenir l'apanage de l'humanité.

D'autres, après avoir gagné du terrain, en perdent progressivement ; ne sont plus connues que d'une province, d'une localité, d'une famille, d'un individu même. Tel dut être le sort de la tradition populaire du Sablier, sûrement en vogue de Lausanne à Vevey au XIe siècle. Naguère, elle ne se survivait plus que dans une ferme des Hauts de Lavaux : celle de M. Lucien Fontannaz, ex-président des patoisants du Jorat.

C'est de lui que je la tiens. En voici, tout d'abord, le résumé.

Lors de la construction de la Tour de Gourze, le sable fin faisait défaut là-haut. Des malins trouvèrent le moyen de s'en procurer à l'œil. Le vignoble comptait bon nombre de Catherinettes. A vingt-cinq ans, par pruderie, maladresse ou fierté, elles n'avaient pas encore trouvé preneur. Pareille anomalie méritait une sanction. On le fit bien voir à ces malheureuses. Décision fut prise de les forcer, par un beau dimanche de mai, à empoigner la pelle à la sablière de Lutry (au lieu même où le château s'élève aujourd'hui), à remplir une corbeille de fin sablon pour s'acheminer en long cortège, ce fordeau sur la tête, vers la tour en construction ; ce sous les lazzis des garçons de la région.

Le Sablier de légendaire mémoire, sorte de croton, se voit encore au flanc du « carnotzet » communal.

Le sujet me parut tout indiqué pour être mis en couplets patois. Une mélodie populaire, celle d'*Un jour, maître corbeau, sur un arbre perché*, vint s'y adapter.

Le morceau devait être chanté à Savigny, en automne dernier, par l'auteur. La fatalité du sort voulut qu'il n'en fut rien.

Espérons que quelque patoisant de Lavaux ou du Jorat voudra bien nous donner une version en son parler régional, de cette pièce de vers en patois combier — et, que des instituteurs, férus du « vieux deviser » se feront un plaisir d'enseigner ce refrain à leurs élèves.

Lou Sabliyé

C'éïr' aou to vyélou tè
Dè mouaïnn' è daou covè,
Quan Rodolfou lou ruaï
Aïn Gordze bâtessaï
Refrain :

Tsantè lou refredon,
Lou brâvou refredon !
Tstantè lou refredon,
Lou refredon, don don !

Le felyè que n'an pâ,
Oun' épaou su trovâ,
Dèvan vaïntè cin an,
Dè fouli l'an on gran.
Refrain.

Le Sablier

C'était au tout vieux temps
Des moines et du couvent,
Quand Rodolphe, le roi,
En Gourze bâtissait.
Refrain :

Chantons le refrain,
Le brave refrain !
Chantons le refrain,
Le refrain, frain, frain.

Les filles qui n'ont pas
Un époux su trouver,
Avant vingt et cinq ans,
De folie ont un grain.
Refrain.

Mereton punechon
Que sêrvè d'aleçon,
Celè mô raïnbotchè [1]
Que rebaoufon [2] *volè !*

Coumè s'aïn prenyaï-t-on,
S'on craï la tradechon,
Su la ruva daou léï,
Daï Lozen' aïn deçéï ?

Louquiêr', on lou connyo,
Yô, saïn pipâ lou mo,
Cruillyévon lou sablyon
Po guyèrni croubelyon.

Clya tsêrdze su lou fron,
Le s'aïn van per amon :
Corbè, to balamè,
Le filon su Arè.

Lè cyuryaou daveron
Lè fourdzon [3] *to daou lon,*
Laou tsanpon saïn couzon
Lè pyé aïn féï dè fyon [4].

Qu'yé saïnblyè du céï dzœu !
Draï dècoûta la tœu,
Le vouidon plyè copon
Dè dzôn' è prin sablyon.

Rodzè dèzo l'âfron,
Dèvâl' aïn troubelyon,
Pè Tséïbr' è pè Gravô,
Tsâcoun' a soun' ottô.

A Lutry, aou tsâté,
Vo peut'allâ vouaïtyé
Lou pouèrt'aou sablyé
Yô lè pôur'an crullyé.

Surto ne cyudyé pâ
Que l'a volu brodâ,
Céï que Dèrrin la Dè
Vo dèblyotè [5] *to sè.*

Na ! c'éïr aou vyélou tè
Dè mouaïnn' è daou covè,
Quan Rodolfou lou ruaï
Aïn Gordze bâtessaï.

Elles méritent punition
Qui serve de leçon,
Ces mal inspirées
Qui repoussent les garçons !

Comment s'en prenait-on,
Si l'on en croit la tradition,
Sur les bords du grand lac,
De Lausanne en delà ?

Le coin, on le connaît,
Où, sans piper le mot,
Elles fouillaient le sable
Pour garnir leur corbeille.

Cette charge sur le front
Elles s'en vont du côté d'amont ;
Courbées, tout lentement,
Elles filent sur Arens.

Les curieux à l'entour
Les taquinent tout du long,
Leur lancent sans crainte
Les pires des brocards.

Qu'il semble dur ce jour !
Droit à côté de la tour,
Elles vident leur pleine corbeille
De sable jaune et fin.

Rouges sous l'affront,
Elles dévalent en tourbillon,
Par Chexbres et par Grandvaux,
Chacune vers son domicile.

A Lutry, au château,
Vous pouvez aller regarder
Le trou au Sablier
Où les pauvres ont creusé.

Surtout ne pensez pas
Qu'il a voulu broder,
Celui qui, derrière la Dent (de
Vous débite tout cela. *[Vaulion)*

Non ! C'était au vieux temps
Des moines et du couvent,
Quand Rodolphe, le roi,
En Gourze bâtissait.

A. P.-M.

Mots rares : [1] raïnbotchè : recrépir ; [2] rebaoufâ : repousser ; [3] fourdjé : taquiner ; [4] fyon : injure, brocard ; [5] dèblyotâ : débiter, dégoiser.

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE
aux annonceurs du
« Nouveau Conteur vaudois et romand ».

Entreprise d'Electricité
Max Rochat
Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60
Lausanne